

D**EINLEITUNG**

Leichter Neigekopf, ideal für Videokameras bis zu 4 kg.

HAUPTMERKMALE

- Schnellwechselplatte mit zusätzlicher Sicherung und VHS-Stift
- Verschiebbare Kameraplatte zur Anbringung der Kamera im Schwerpunkt
- Schwenk- und Neigebewegung mit Klemmung
- Dosenlibelle
- Eingebaute Ausgleichsfeder zur Aufnahme des Kameragewichts

AUFSTELLUNG 1

Der Neigekopf wird mit einem getrennten Schwenkgriff "A" geliefert. Zur Abbringung des Schwenkhebels an "B" lösen Sie die Klemme "C", schieben den Griff ein und klemmen ihn in der gewünschten Stellung.

ANBRINGUNG DES NEIGEKOPFES AUF DEM STATIV 1

Bringen Sie den Neigekopf über sein 3/8"-Stativgewinde "E" auf dem Stativ an. Die Kameraplatte der Manfrotto Stative wird mit drei Gewindeschrauben "F" geliefert, die eine sichere Verbindung mit dem Sockel des Neigekopfes gewährleisten.

ABNEHMEN DER SCHNELLWECHSELPLATTE VOM NEIGEKOPF 2

Lösen Sie die Klemme "H" gemäß Abb. 2, und entnehmen Sie die Platte "G".

ANBRINGUNG DES CAMCORDERS AUF DER PLATTE 3

Hat Ihr Camcorder eine Öffnung für einen VHS-Stift, müssen Sie Stift "P" (Abb.1) aus Position "G" zu Position "X" umsetzen. Stift einfach herausdrücken. Hat Ihr Camcorder keine Öffnung für den VHS-Stift, den Stift "P" entfernen.

Fixieren Sie den Camcorder auf der Platte "G" (Abb. 3), indem Sie die Anzugsschraube "M" mit Ring "Q" OHNE GEWALTANWENDUNG in das Stativgewinde der Kamera einschrauben. Vor vollem Anziehen sollten Sie das Camcorder-Objektiv auf den Stift "P" oder, sofern zutreffend, die Markierung "LENS" auf der Kameraplatte "G" ausrichten. Vergewissern Sie sich vor dem Einsatz des Camcorders, dass dieser sicher mit der Kameraplatte verbunden ist.

ANBRINGUNG DER KAMERA AUF DEM NEIGEKOPF 4

Lösen Sie die Klemme "H" gemäß Abb. 4, und führen Sie die Kameraplatte "G" ein. Lösen Sie dann die Klemme "H", und schieben Sie sie in Klemmrichtung. Vergewissern Sie sich durch einen Druck auf Hebel "H", dass die Platte "G" eingerastet ist. Überprüfen Sie, dass die Kamera sicher am Neigekopf angebracht ist.

! ACHTUNG! Halten Sie den Camcorder während der folgenden Vorgänge fest, um sicherzustellen, dass er weder nach vorn noch nach hinten rutschen kann.

NIVELLIEREN DER KAMERA AUF DEM NEIGEKOPF 1 UND 5

Der Neigekopf wird mit einem Anschlag "S" zum Ausbalancieren der Ausrüstung geliefert:

- Nivellieren Sie den Neigekopf auf dem Stativ mit Hilfe der Dosenlibelle "K" (Abb. 1).
- Lösen Sie Klemmhebel "L" (Abb. 5).
- Schieben Sie den Camcorder nach vorn und hinten, bis Sie die Stellung gefunden haben, in der er ruhig in horizontaler Stellung verbleibt.
- Klemmen Sie "L".

Der Neigekopf wird mit den Skalen "R" und "Q" geliefert, die ein Wiederauffinden der Ausgleichsstellung für den jeweiligen Camcorder erleichtert.

Anmerkung

Der Neigekopf wird mit einer eingebauten Ausgleichsfeder geliefert, die das Gewicht der verwendeten Kamera aufnimmt.

Die Feder gleicht ein Kameragewicht von 1,2 kg aus, selbst wenn der Neigekopf Kameras bis zu 4 kg aufnimmt.

GEBRAUCH 1

Der Neigekopf gestattet eine Schwenkung um 360° und eine Neigung um +75°/-75°, die mit dem Schwenkgriff "A" gesteuert werden.

Die Schwenkung kann mit "D" geklemmt werden.

Die Neigung kann mit "N" geklemmt werden.

Der Hebel der Klemmen "C" und "D" kann ohne Auswirkung auf die Klemmung umgesetzt werden. Hierzu wird der Hebel zunächst nach außen gezogen, dann wie gewünscht gedreht. Nach seiner Freigabe nimmt der Hebel automatisch die geänderte Stellung ein.

Zum Nivellieren ist der Neigekopf mit einer Dosenlibelle "K" versehen (Abb. 1).

E**INTRODUCCIÓN**

Rótula ligera ideal para vídeo cámara con carga hasta 4 kg.

CARACTERÍSTICAS

- Plato de liberación rápida con sistema de seguridad secundario y clavija VHS
- Plato superior deslizante para el balanceo de la cámara
- Movimiento de giro e inclinación mediante mandos de bloqueo
- Burbuja de nivel
- Equipada con un muelle para sostener el peso de la cámara

PREPARACIÓN 1

La rótula se suministra con una barra telescópica "A" quitada. Para acoplar la barra a la rótula en el punto "B", suelten al mando de bloqueo "C", empujen la barra en el alojamiento y bloqueéela en la posición deseada.

ACOPLAR LA RÓTULA AL TRÍPODE 1

Acoplen la rótula al trípode utilizando la rosca hembra de 3/8" "E".

El plato superior de los trípodes Manfrotto viene equipada con tres tornillos hundidos "F" que presionan contra la base de la rótula para asegurar un eficaz y seguro bloqueo.

RETIRAR EL PLATO RÁPIDO DE LA RÓTULA 2

Abran la palanca de bloqueo "H" como muestra la fig. 2 y retiren el plato "G"

ACOPLAR EL CAMCORDER AL PLATO 3

Si su cámara de vídeo tiene una ranura para un pin VHS tendrá que mover el pin "P" (fig. 1) de la ranura "G" a la ranura "X". Empuje el pin hacia afuera desde arriba para moverlo. Si la cámara de vídeo no tiene ranura para pin VHS, simplemente quite el pin "P". Fijen el camcorder al plato "G" (fig. 3) enroscando el tornillo "M" en el orificio roscado de la cámara SIN EMPLEAR FUERZA, utilizando el anillo "Q". Antes del bloqueo total alinee la óptica del camcorder con la clavija "P" o con la marca "LENS" del plato "G". Por favor, asegúrense haber fijado el camcorder firmemente sobre el plato rápido antes de su uso.

ACOPLAR LA CÁMARA A LA RÓTULA 4

Abran la palanca de bloqueo "H" como muestra la fig. 4 e inserten el plato "G", suelten la palanca de bloqueo "H" y empujenla en la posición de bloqueo.

Por favor, asegúrense que el plato "G" se encuentre bien bloqueado empujando la palanca "H" y de haber fijado firmemente la cámara a la rótula.



! IMPORTANTE: durante la siguiente operación sujeten el camcorder para evitar que deslice atrás y delante.

BALANCEAR LA CÁMERA AL PLATO 1 Y 5

La rótula es suministrada con un tope deslizante "S" utilizable para el balanceo de la cámara:

- nivelen la rótula al trípode utilizando como referencia la burbuja de nivel "K" (fig. 1)
- suelten la palanca lever "L" (fig. 5)
- deslicen el camcorder hacia atrás y delante hasta que quede en posición horizontal.
- bloqueén la palanca "L"

La rótula es suministrada con una balanza graduada "R" y un índice "Q" para memorizar la posición de balanceo de cada camcorder utilizado.

Nota: La rótula es equipada con un muelle para sostener el peso de la cámara y con un contrapeso para el balanceo equilibrado hasta 1,2 kg aun cuando la rótula pueda cargar cámaras hasta de 4kg.

UTILIZACIÓN 1

La rótula dispone de un giro de 360° y de una inclinación de +75° / -70° controladas por medio de la barra telescópica "A".

El movimiento de giro se puede bloquear utilizando el mando "D".

El movimiento de inclinación se puede bloquear utilizando el mando "N".

La palanca de los mandos "H" y "D" puede ser recolocada como requerido sin afectar el mismo bloqueo. Empujen la palanca hacia el externo, giren como requerido y suelten: la palanca se colocará en la nueva posición.

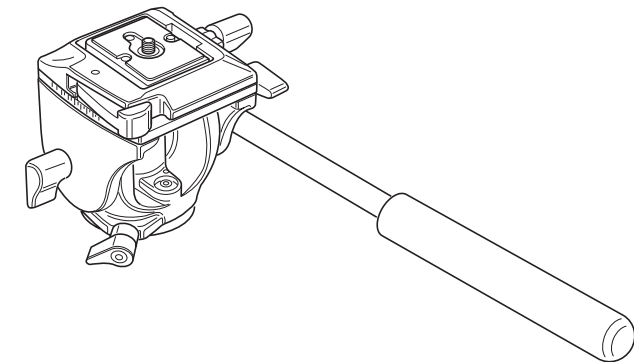
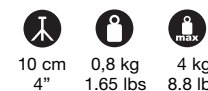
La rótula es suministrada con una burbuja de nivel "K" para nivelar (fig. 1)

Cod. 701,17 - 05/05

Copyright © 2004 Manfrotto Bassano Italy



Manfrotto

**INSTRUCTIONS****701RC2**

INTRODUCTION

Lightweight head ideal for video cameras up to 4 kg.

KEY FEATURES

- Quick release plate with secondary security and antirotation pin
- Sliding top plate for camera balancing
- Pan and tilt movements with locking knobs
- Spirit level
- Built-in balance spring to help to support the camera weight

SET UP 1

The head is supplied with pan bar "A" not fitted. To fit the pan bar to the head at point "B", release the locking knob "C" push the end of the bar in to the fitting and lock when desired position required.

ASSEMBLING HEAD ON TRIPOD 1

Assemble the head on the tripod using 3/8" female thread "E".

The top plate on Manfrotto tripods are equipped with three set screws "F" which clamp against the base of the head to ensure effective and secure locking.

REMOVE QUICK RELEASE PLATE FROM HEAD 2

Open the locking lever "H" as shown in figure 2 and extract the plate "G"

ASSEMBLING CAMCORDER ON PLATE 3

If your camcorder has a hole for a VHS pin, you will need to move pin "P" (fig. 1) from hole "G" to hole "X". Push the pin out from above to move it. If the camcorder doesn't have the VHS pin hole, simply remove the pin "P". Fix the camcorder onto plate "G" (fig. 3) by screwing home camera screw "M" into the camera's threaded hole WITHOUT APPLYING FORCE, using the ring "Q".

Before fully locking, align the camcorder lens with pin "P" if appropriate, or with the "LENS" marking on the camera plate "G".

Please ensure you have securely locked the camcorder on to the release plate before use.

MOUNTING THE CAMERA ON THE HEAD 4

Open the locking lever "H" as shown in figure 4 and insert the camera plate "G", then release the locking lever "H" and push it in the locking position.

Please ensure that plate "G" is fully locked by pushing lever "H" and checking that the camera is fitted securely to the head.

! Hold the camcorder during the follow operation to prevent it from slipping backwards and forwards.

BALANCING THE CAMERA ON THE HEAD 1 & 5

The head is supplied with sliding top "S" (fig. 5) for balancing the camera:

- level the head on the tripod using as a reference the spirit level "K" (fig. 1)
- release the lever "L" (fig. 5)
- slide the camcorder backwards and forwards until you find the position in which it remains still in horizontal position
- lock the lever "L"

The head is supplied with graduated scale "R" and index "Q" in order to remember the balancing position for each camcorder used.

Note: The head is provided with built-in balance spring to help to support the camera weight. It has a balance power corresponding to a camera load of 1,2 kg (2,5 bs) even if the head is able to support camera loads up to 4kg (8,8 lbs)

USE 1

The head features 360° pan and vertical tilt (+75° / -70°) which are controlled using the pan bar "A".

The pan movement can be locked using knob "D".

The tilt movement can be locked using knob "N".

The lever on the ratchet knobs "C" and "D" can be repositioned as required without effecting the lock itself. Simply pull the lever outward, rotate as desired and release the lever and it will automatically locate in the adjusted position.

The head is supplied with spirit level "K" for levelling (fig. 1).

INTRODUCTION

Rotule très légère conçue pour les caméscopes n'excédant pas 4 kg.

CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES

- Plateau rapide avec levier de sécurité secondaire et ergot VHS
- Plateau supérieur coulissant pour l'équilibrage du caméscope
- Mouvement panoramique et de bascule avec boutons de blocage séparés
- Niveau à bulle
- Ressort de contre-balancement intégré pour un meilleur support du poids de l'équipement

INSTALLATION 1

La rotule est fournie avec un levier panoramique "A" non monté. Pour fixer le levier panoramique à la rotule au niveau du point "B", desserrez le bouton de blocage "C", insérez l'extrémité du levier panoramique dans la bague de fixation et bloquez-le dans la position souhaitée.

FIXATION DE LA ROTULE AU TRÉPIED 1

Fixez la rotule au trépied en vissant la vis 3/8" du trépied dans le filetage "E" de la rotule.

La base supérieure des trépieds Manfrotto est équipée de trois vis "F" qui, vissées à la base de la rotule, permettent un verrouillage encore plus sûr et efficace.

RETRAIT DU PLATEAU RAPIDE DE LA ROTULE 2

Ouvrez le levier de blocage "H" tel qu'illustré à la figure 2 et retirez le plateau "G".

FIXATION DU CAMÉSCOPE AU PLATEAU 3

Si la caméra est dotée de l'emplacement pour l'ergot VHS, vous devez alors retirez l'ergot "P" (fig. 1) de la position "G" en le dévissant et le replacer à la position "X". Si la caméra n'est pas dotée de l'emplacement pour l'ergot VHS, retirez simplement l'ergot "P" en le dévissant.

Fixez le caméscope au plateau rapide "G" (fig. 3) en vissant la vis de fixation "M" dans l'orifice fileté du caméscope SANS FORCER, en vous aidant pour cela de l'anneau "Q".

Avant de bloquer ce montage, alignez l'objectif avec l'ergot "P" si c'est possible, ou avec l'inscription "LENS" du plateau "G" le cas échéant.

Assurez-vous que le caméscope est parfaitement fixé au plateau rapide avant utilisation.

FIXATION DU CAMÉSCOPE À LA ROTULE 4

Ouvrez le levier de blocage "H" tel qu'illustré à la figure 4 et insérez le plateau rapide "G". Relâchez ensuite le levier de blocage "H" et appuyez dessus afin qu'il se place en position de blocage.

Assurez-vous que le plateau rapide "G" est correctement bloqué en appuyant sur le levier "H" et vérifiez que le caméscope est parfaitement fixé à la rotule.

! IMPORTANT ! Tenez le caméscope pendant cette opération afin de l'empêcher de glisser vers l'avant ou l'arrière.

FIXATION DU CAMÉSCOPE À LA ROTULE 1 ET 5

La rotule est livrée avec une base coulissante "S" permettant d'équilibrer le caméscope :

- mettez la rotule à niveau sur le trépied à l'aide du niveau à bulle "K" (fig. 1)
- desserrez le bouton de blocage "L" (fig. 5)
- faites coulisser le caméscope vers l'arrière et vers l'avant jusqu'à ce que vous trouviez la position dans laquelle il se maintient correctement à l'horizontale
- resserrez le bouton de blocage "L"

La rotule est dotée d'une échelle graduée "R" et d'un repère "Q" vous permettant de retenir le point d'équilibre de chaque caméscope utilisé.

Remarque : La rotule est également équipée d'un ressort de contre-balancement intégré pour un soutien encore plus fiable du caméscope.

Pour optimiser l'équilibrage de la caméra en position, la rotule est dotée d'un ressort de contre-balancement ayant une capacité de charge de 1,5 kg (2,5 lbs) bien que la rotule supporte un poids de 4 kg (8,8 lbs) maximum.

UTILISATION 1

Le levier panoramique "A" permet un mouvement panoramique de 360° et une bascule avant/arrière de +75° à -70° de la rotule. Le mouvement panoramique se bloque à l'aide du bouton "D", tandis que le mouvement de bascule se bloque à l'aide du bouton "N".

Par ailleurs, les boutons "C" et "D" sont indexés de façon à pouvoir être positionnés différemment sans que cela ait d'incidence sur leur fonction de blocage.

Tirez le bouton vers vous, tournez-le dans la position souhaitée puis relâchez-le et il se mettra automatiquement dans cette nouvelle position.

La rotule est dotée d'un niveau à bulle "K" pour une mise à niveau précise (fig. 1).

INTRODUZIONE

Testa leggera, ideale per videocamere fino a 4 Kg.

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

- Piastra a sgancio rapido con sicurezza secondaria e piolino antirotazione VHS
- Piastra superiore scorrevole per bilanciamento delle videocamera
- Movimenti in panoramica ed inclinazione con manopole di blocco
- Livella a bolla
- Molla precaricata incorporata, per contribuire a supportare il peso della videocamera

PREPARAZIONE 1

La testa è fornita con la leva di comando "A" non inserita. Per inserire la leva di comando nella posizione "B" sulla testa, allentare la leva di blocco "C", inserire l'estremità della leva nell'apposita sede e bloccarla una volta raggiunta la posizione desiderata.

MONTAGGIO DELLA TESTA SUL TREPPEDIE 1

Montare la testa sul treppiede tramite l'attacco femmina "E" da 3/8".

I dischi di fissaggio dei treppiedi Manfrotto sono dotati di tre grani "F" da serrare contro la base della testa per assicurarne un bloccaggio efficiente e sicuro.

RIMOZIONE DELLA PIASTRA RAPIDA DALLA TESTA 2

Allentare la leva di blocco "H" ed estrarre la piastra "G" come mostrato in figura 2.

MONTAGGIO DELLA VIDEOCAMERA SULLA PIASTRA 3

Se la vostra videocamera dispone dell'apposito alloggiamento per il pin anti-rotazione "P", rimuovere il pin "P" (fig. 1) dalla posizione "G" e spostarlo nella posizione "X". Se la videocamera non dispone dell'apposito alloggiamento per il pin anti-rotazione "P", occorre semplicemente toglierlo.

Fissare la videocamera alla piastra "G" (fig. 3) avvitando a fondo la vite "M" nel foro filettato alla base della videocamera SENZA APPLICARE FORZA ECCESSIVA, servendosi dell'anello "Q".

Prima di arrivare al bloccaggio finale, allineare l'obiettivo della videocamera col piolino "P" se presente, o con la scritta "LENS" sulla piastra "G".

Prima dell'uso occorre assicurarsi che la videocamera sia fissata saldamente alla piastra rapida.

MONTAGGIO DELLA VIDEOCAMERA SULLA TESTA 4

Aprire la leva di blocco "H" come indicato in figura 4 ed inserire la piastra con la videocamera "G", quindi rilasciare la leva "H" accompagnandola in posizione di blocco. Assicurarsi che la piastra "G" sia ben bloccata premendo la leva di blocco "H" e controllando che la fotocamera sia saldamente fissata alla testa.

! IMPORTANTE: Durante l'operazione seguente reggere la videocamera per evitarne lo scivolamento in avanti o all'indietro.

BILANCIAMENTO DELLA VIDEOCAMERA SULLA TESTA 1 E 5

La testa è dotata di piastra superiore "S" scorrevole per il bilanciamento ottimale della videocamera:

- livellare la testa sul treppiede usando come riferimento la livella "K" (fig. 1)
- sbloccare la leva "L" (fig. 5)
- fare scorrere la videocamera in avanti o all'indietro fino a trovare la posizione nella quale rimane in equilibrio in posizione orizzontale
- bloccare la leva "L"

La testa è dotata di scala graduata "R" ed indice "Q" come riferimento per la posizione di bilanciamento di ogni videocamera in uso.

Nota: La testa è dotata di molla precaricata per aiutare a reggere il peso della videocamera. Questa molla esercita una forza corrispondente ad un videocamera da 1,2 Kg, anche se la testa può accettare videocamere fino a 4 Kg.

USO 1

La testa dispone di movimento panoramico di 360° e di inclinazione verticale (+75°/-70°) che vengono controllati dalla leva di comando "A".

Il movimento panoramico può essere bloccato con la leva "D".

L'inclinazione può essere bloccata con la leva "N".

Le leve a ripresa "C" e "D" possono essere riposizionate a piacere, senza influire sul blocco stesso. È sufficiente tirare verso l'esterno la leva da riposizionare, effettuare la rotazione voluta e rilasciare la leva, che rientrerà automaticamente in sede nella nuova posizione.

La testa è dotata di livella a bolla "K" per il suo livellamento (fig. 1).

